Chapter Four

Finding and Discussion

This chapter consists of research finding and discussion. The finding of this research reports the data from the document and interview. The researcher has conducted the document (diary) analysis and interview with the participant who use translated feature in social media to learn English. There are two findings based on the purposes of this research namely auto translate feature in social media to learn English.ways of auto-translate feature to learn English and the challenges faced by the students in using auto-translate feature in social media.

The Ways of Auto-Translate Feature Help Students Learn English

In this section, the findings and discussions were related to the way of auto-translate feature in social media could help the participant in learning English. Based on the result of the interview, the participant started to use this feature to help her in improving their reading skill. The researcher also revealed how auto-translate influence the participant in English Language in this part. There were two findings found by the researcher in this study. Hence, the findings were discussed based on the theme of the way which auto-translate feature could help the students to learn English.

Giving the English version to Help Learn Spelling. The research revealed that auto-translate feature in social media helped the participant in practicing spelling the words. The participant explained in the interview saying that after auto-transalate feature translated the post into English. Besides, she

could find new vocabularies and learn how to spell the words. As stated by the participant in the interview,

> *"Translation feature actually helps me in some parts of learning English. For example, on October 5, 2019 when I spent my free time to play social media, I find my friend posts about her trip in South Korea. Because it has been written in Hangul – non romanji, I use auto translate feature. The feature of auto-translate is posted in a second. After I read the caption, through auto translate feature, I know how to write apprehensive. For instance, I just know the word which has double 'P' since sometimes, I hear the word but I do not know yet how to write the word in a correct way".*

 In other words, auto-translate feature in social media facilitated the participant to help her in learning English. By translating the caption into English, the participant found new vocbulary or words which she once heard, but she did not know how to write them yet. Therefore, the auto-translate feature could help her by writing the words in the correct way. Besides, she had known that there was a double 'p' in word *apprehensive* with a single 's'.

Additionally, the participant also added in her diary on September 27, 2019, the participant wrote that how to say the word in English was different, but by using auto-transalte feature, she could know how to write it well. The participant also wrote on August 10, and she knew how to spell '*skyscraper*' since she found it on the translated caption after just knowing how to say it for a long

time ago. In other words, auto-translate feature in social media help the participant know how to spell a word when she found a word which she ever heard.

In addition, in the study conducted by O'neill (2012), online translation (OT) gives a good effect in terms of spelling as OT could minimize the error related to orthography. Besides, auto-translated feature has a positive impact by spelling because it can minimize error. Hence, Chandra and Yuyun (2018) stated that to provide the students with access to the vocabulary, auto translate-software also provides the students with the proper spelling of words.

Improving Vocabulary. The use of vocabulary had been found that using auto-translate feature in social media facilitated the participant in learning English by improving vocabulary. Based on the interview conducted by the participant, the participant stated

> *"On August 8, 2019, I spend my free time to use social media timeline. I just found my Philiphine friend's post, and I have a willingness to read it since it seems to be attractive to me. It has been written in Tagalog, and of course, I cannot understand it. Gladly, I find translated feature in the bottom of the post. I just need to click it, and this feature helps me to change it into English in a second. After reading those long captions which has been already translated into English, I have got new vocabulary though one vocabulary, skyscraper. Translated feature can help me to find the new vocabulary directly by reading the post like this. I feel that using translated feature can help me to find new vocabulary".*

In addition, the participant felt that by using auto translate feature in social media could help her to improve vocabulary mastery. Hence, the participant found new vocabulary indirectly by reading the post which had already been translated from Tagalog into English.

In addition, the participant in interview stated "Actually, auto translate feature really helps me improve my vocabulary indirectly. By reading random post on my timeline, it made this feature as a useful tool which could help me to improve my vocabulary skill. Sometimes, I found more than one new vocabulay after uisng auto-translate feature to translate its word into English but sometimes I also find none. But most of all, I always find a new one. Sometimes, by using auto-translate feature, I could find new vocabulary which was actually a common vocabulary, but I just knew it because I accidentally used auto-translate translate a post". From the statement mentioned, the participant always found new vocabulary in every post which she read. Accordingly, most of those new vocabularies were common words for her which she just knew them.

The participant also added that in her diary on September 7, 2019, she found new vocabulary, and by reading the post which she knew what is *bodkin, reecess,* and *azimuth*. Additionaly, the participant wrote that by using this feature, she could know how to spell those words well. The participant's vocabulary skill had also improved on 20 September 2019 by reading her thailand friends' post. That way, the participant found some new vocabularies such as affection, and feeling so blue.

Based on the findings mentined, the researcher found that using translate feature in social media could improve her vocabulary mastery. The statement mentioned was line with Kasuma (2017) who stated that social media has the positive impacts in influencing vocabulary and grammatical structure and increasing the skills of English Language. In addition, the social media can be an effective learning facilitaty for the students to improve the vocabulary mastery. Consequently, auto-translate feature not only could improve the participant' skill in spelling but also it could improve their vocabulary mastery.

The challenges using the Auto-Translate Feature in social media.

In this point, the findings and discussion were related to the challenges used by the participant in using auto-translate feature in social media. Based on the results of the documents and interview, the participant mentioned the challenges which she had faced on using auto-translate feature in social media. Besides, the rsearcher found two challenges mentioned by the participant of the research in this research. Hence, in this part, the findings of challenges in using auto-translate were discussed based on the themes of the challenges which the students faced when using auto-translate feature in social media. For more detailed information, each challenge is explained in the following paragraphs.

Accuracy. The participant mentioned that she faced the challenges in accuracy when she used auto-translate feature in social media. In the interview result, the participant stated

> *"I always feel that this feature (auto-translate feature) has low of*
>
> *accuracy. Of course, machine does not have human's intelligence as we*

know what the meaning though, and we only read it once. However, I guess that auto-translate feature just translated only word-by-word. Besides, the translations which machines provide are quite literal, and word-by-word translations usually end up being highly inaccurate. Depending on the languages, the language pairs are at the root to the translations. Moreover, the accuracy is far from 100%”.

Regarding the statements mentioned, the participant had found low accuracy meaning in some posts translated into English which she had read in social media. Therefore, the participant felt confused when she read the translated posts owing to the fact that sometimes, it turned into an ambigous meaning for her. For the reason, auto-traslate feature translated the sentences word-by-word, and the participant needed to read it slowly to understand the meaning. Moreover, the participant also stated “Almost all of the posts who has long caption always have less accuracy since the meaning becomes so ambigous”.

In addition, Aikan and Balan (2011) showed that the translation machine can be low of accuracy system because the translation machine translates the sentences word-by-word, and sometimes, it can be one word which has two meanings and vice versa. Besides, the transalation machine does not have the intellegence like human, and it cannot adjust the point of the paragraph as the translation machine only translates the sentence word-by-word. Following this, it can also make the senteces to be the grammatical errors. The statement mentioned was also in line with Hatim and Munday (2004) who said that the key problem in translated feature is the frequent lack of one-to-one matching across languages.

Not only does the signifier change across languages but each language depicts reality differently. In other words, the translation machine translates the sentence jus passing through the words when it does not have the data about the words.

Find Homonym which made ambigous meaning. The participant mentioned that she faced the challenges in accuracy when she used auto-translate feature in social media. In the interview the participant stated

"In some posts that I read, I find that it can be one word which has two meanings in English so that it makes me feel confused since it turns out into ambigous meaning. For example, when I translate my Thai friend's post, I find a word รด /rót/ means pour, but translation machine translates it into a car. I was so confused, and I guess that because auto-translate feature translates the sentences word-by-word, and ignores the context of its sentences".

The participant indicated that when using auto-translate feature, it could meet homonym which had two meanings. Sometimes, auto-translate feature translates the sentences into the incorrect meaning which had same word. In addition, the participant also wrote on her diary on September 13, 2019, and she felt confused with the meaning of the caption because there was a homonym.

Based on the findings above, the researcher found that the participant felt confused when she met homonym words on the ground that the participant realized that auto-translate feature translated the sentences word-by-word and ignored the context. In regards to the statement mentioned, it was supported by

Jamilah (2015) who defined that from a hundred of homonymous words in Indonesian language, Google Translate does not succeed translating eighty eight homonyms into English correctly. As the reason, Google Translate only recognizes the dictionary meaning or literal meaning. Additionally, it ignores the functional meaning of the word in the context of the sentences.